Porównanie tłumaczeń Łukasza 5:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wyciągnąwszy rękę dotknął go powiedziawszy chcę zostań oczyszczony i zaraz trąd odszedł od niego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wyciągnął rękę, dotknął go i powiedział: Chcę, bądź oczyszczony.* I zaraz trąd zszedł z niego.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wyciągnąwszy rękę dotknął go mówiąc: Chcę, zostań oczyszczony. I zaraz trąd odszedł od niego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wyciągnąwszy rękę dotknął go powiedziawszy chcę zostań oczyszczony i zaraz trąd odszedł od niego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Jezus wyciągnął rękę, dotknął go i powiedział: Chcę, bądź oczyszczony. I trąd natychmiast ustąpił.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jezus wyciągnął rękę, dotknął go i powiedział: Chcę, bądź oczyszczony. I natychmiast trąd go opuścił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wyciągnąwszy Jezus rękę, dotknął się go, mówiąc: Chcę, bądź oczyszczony; i zaraz odszedł trąd od niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ściągnąwszy rękę dotknął się go, mówiąc: Chcę, bądź oczyścion. A natychmiast odszedł trąd od niego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus wyciągnął rękę i dotknął go, mówiąc: Chcę, bądź oczyszczony. I natychmiast trąd z niego ustąpił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wyciągnąwszy rękę, dotknął się go, mówiąc: Chcę, bądź oczyszczony. I zaraz trąd ustąpił z niego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus wyciągnął rękę, dotknął go i powiedział: Chcę, bądź oczyszczony. I natychmiast trąd go opuścił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On wyciągnął rękę, dotknął go i powiedział: „Chcę! Bądź oczyszczony!”. I natychmiast trąd ustąpił.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wyciągnął więc rękę, dotknął go i powiedział: „Chcę, stań się czysty”. Z miejsca trąd go opuścił.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A wyciągnąwszy Jezus rękę, tknął go rzekąc: Chcę, bądź oczyścion; a wnet trąd odszedł od niego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I wyciągnąwszy rękę dotknął go, mówiąc: - Chcę, bądź oczyszczony. I trąd natychmiast znikł.

[1)] <x>490 17:14</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Простягнувши руку, доторкнувся до нього, кажучи: Хочу, стань чистим. І враз проказа зійшла з нього.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I rozpostarłszy z wewnątrz rękę dotknięciem przyczepił sobie zarzewie jego powiadając: Chcę, zostań oczyszczony. I prosto z tego - natychmiast trąd odszedł od niego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Jezus wyciągnął rękę oraz go dotknął, mówiąc: Chcę, zostań oczyszczony. Więc trąd zaraz od niego odszedł.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua wyciągnął rękę i dotknął go, mówiąc: "Chcę! Bądź oczyszczony!". Od razu zszedł z niego cara'at.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A on, wyciągnąwszy rękę, dotknął go, mówiąc: ”Chcę. Bądź oczyszczony”. I natychmiast trąd z niego zniknął.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus dotknął go i powiedział: —Chcę. Bądź uzdrowiony! I w jednej chwili trąd zniknął.